

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ani ze zgniecionymi (jądami), ani z rozbitymi, ani z wyciętymi* nie będziecie ofiarowali dla JAHWE – tego w waszej ziemi nie będziecie czynić; ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie składali w ofierze JAHWE zwierząt ze zgniecionymi, uszkodzonymi lub wyciętymi jądrami. Czegoś takiego nie będziecie czynić w waszym kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie ofiarowywać JAHWE <i>nic</i> zgniecionego, posiniaczonego, rozerwanego lub skaleczonego. Nie będziecie tego czynić w waszej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zgniecionego i stłuczonego i przerwanego, i rzezanego nie będziecie ofiarować Panu; w ziemi waszej nie uczynicie tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żadnego zwierzęcia, które by miało abo starte, abo stłuczone, abo wyrżnione a wyjęte jąderka, nie ofiarujecie JAHWE, a w ziemi waszej tego koniecznie nie czyńcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwierzęcia, które ma jądra zgniecione, starte, wyrwane albo wycięte, nie będziecie składać w ofierze Panu i nie będziecie takich rzeczy robić w waszym kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwierząt z jądrami zgniecionymi, rozbitymi, oderwanymi lub wyciętymi nie będziecie składać Panu w ofierze ani w kraju waszym takimi ich nie czyńcie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie też składać w ofierze JAHWE takich zwierząt, które mają jądra zgniecione, zmiażdżone, wyrwane albo wycięte. Nie będziecie tego czynić w waszym kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno wam składać na ofiarę dla JAHWE zwierzęcia, które ma jądra zgniecione, rozbite, oderwane lub wycięte - takich rzeczy nie wolno wam czynić w waszym kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie możecie ofiarowywać dla Jahwe zwierzęcia, które ma jądra zgniecione, rozbite, oderwane albo wycięte: w waszym kraju nie wolno wam robić takich rzeczy!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie przybliżycie w oddaniu dla Boga [ani nie pokropicie krwią z żadnego zwierzęcia, którego jądra są] zgniecione, ściśnięte, oderwane albo wycięte. Nie [wykastrowujecie żadnego zwierzęcia] w waszej ziemi, [koszernego czy niekoszernego].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оскопленого і побитого і порізаного і оскопленого цих не принесете Господеві, і в землі вашій не жертвуватимете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także tego zwierzęcia, które by miało zgniecione, rozbite, oderwane, albo wyrżnięte jądro nie przynosisie WIEKUISTEMU, oraz nie uczynicie tego na waszej ziemi.

¹⁾ ani wykastrowanego, ani wyciśniętego, ani wytrzebionego, ani mającego wyrwane, nie przyprowadzicie ich Panu i w waszej ziemi nie będziecie tego czynić, θλαδίαν καὶ ἐκτεθλιμμένον καὶ ἐκτομίαν καὶ ἀπεσπασμένον οὐ προσάξεις αὐτὰ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale tego, które ma jądra zgniecione lub zmiażdżone, lub oderwane, lub wycięte, nie wolno wam złożyć JAHWE i w waszej ziemi nie będziecie takich ofiarować.
---------	---------------------	------------------------	--